

## **Spanish 241: Introduction to Literature of Spain and Latin America: Transatlantic Encounters Between Spain and Latin America**

Meeting times: WF 10:20 am to 11:30:00 am-PPHAC 103  
Department of Foreign Languages  
Moravian College  
Spring 2011

Professor Claudia Mesa  
Office: Comenius Hall 406  
Phone: (610) 861-1397  
E-mail: [cmesa@moravian.edu](mailto:cmesa@moravian.edu)  
Office Hours: MWF 1:00-2:00pm and by appointment

### **Course description**

What is the relationship between the literature of Spain and Latin America? How do they differ? What do they share? Can we speak of a common denominator for the entire Latin American literary production? How does the exchange of goods and ideas across the Atlantic contribute to the creation of individual identities? This course provides a transatlantic perspective to the study of two traditions that in spite of their complex past are in dialogue with each other. We will begin our journey with a discussion of the significance of Isidro de Sariñana's emblem in which not only Spain, but also its American colonies, grieve over the death of Philip IV "The Planet King" who ruled over both continents. The class then unfolds paying special attention to the interplay between key works on each side of the Atlantic. Pre-requisite: SPAN 155 or instructor's consent.

### **Goals**

- Foster your interest in the literature and culture of Spain and Latin America and provide an awareness of its diversity.
- Identify areas of interest for future courses and/or undergraduate research (honors, independent studies)
- Read, understand, and analyze a wide range of texts in Spanish
- Write critically, concisely, and clearly in Spanish
- Work on the development of a thesis statement and supportive evidence
- Communicate with sophistication and ease in spoken Spanish about the class topics through formal presentations and class discussion
- Familiarize yourself with the *MLA Handbook* and the *MLA Style*
- Familiarize yourself with the most important databases in the field of Spanish literature

### **Required Texts**

Since this class is organized around a specific topic, I have had difficulty finding an appropriate anthology. As a result, most of the texts will be available in Blackboard or distributed in class. Please set up an account <http://blackboard.moravian.edu/> and enroll yourself in this course immediately after our first meeting. In Blackboard look for [SPAN241.SP11: Introduction to Literature of Spain and Latin America](#).

## Reference Books

*MLA Handbook for Writers of Research Papers*. Seventh Edition. New York: The Modern Language Association of America, 2009.

## On-line Resources

Diccionario de la lengua española <http://buscon.rae.es/drael/>  
Diccionario español-inglés/inglés-español <http://www.wordreference.com/>  
Otros diccionarios <http://www.elmundo.es/diccionarios>

## Learning Assistance and Accommodations for a Disability

Students who wish to request accommodations in this class for a disability should contact Mr. Joe Kempfer, the Assistant Director of Learning Services for Disability Support, 1307 Main Street (ext. 1510). Accommodations cannot be provided until authorization is received from Learning Services.

## Requirements and Evaluation

### 1. Attendance and participation

Students are expected to arrive prepared to participate in all class activities by having read the assigned work and completed all assignments. Participation should be in Spanish. I expect full commitment on your part to make this class work. Simply being present is not considered active participation. Participation involves collaborating in-group activities, volunteering answers, asking questions and engaging in class discussions.

You need to come to class and be on time. One absence will not be penalized, but may affect class performance. More than one unexcused absence will result in a lowering of the final grade by one point for every additional absence. Please turn off your cell phone before entering the class.

Outside of class, the Department of Foreign Languages requires that you attend at least three events organized by the Spanish Club. Participation in these events counts toward the overall class participation grade.

### 2. Final Portfolio and Homework

Your portfolio will be a compilation of your work throughout the semester. You should include all homework assignments, short response papers, journal entries, questions, thesis development activities. You should display it in a coherent manner by genre categories and date. If needed, include a one-page explanatory sheet. I will collect at the end of the semester.

### 3. Papers and Annotated Bibliography

You will write two short papers (4 pages) and final research paper (8 pages). I will ask you to revise your papers and you should expect to work on multiple drafts. You should focus not only in the mechanics of writing but also on the development of a thesis statement and supportive evidence. All papers should

follow the MLA guidelines and must include a list of works cited. No late papers will be accepted without penalty. As a way to prepare for your papers, you should start to work on an annotated bibliography. Details about this assignment will be posted on Blackboard.

#### 4. Presentation

Each of you will have the opportunity to lead a portion of one class. Details will be posted on Blackboard and discussed in class.

\*Please note that as a general rule for this class, late assignments, including homework, papers, and presentations, will not be accepted without penalty.

#### Academic Honesty

It is your responsibility to make sure you are familiar with the Policy on Academic Honesty. Plagiarism and cheating are serious offenses and will not be tolerated. For more information please see, <http://www.moravian.edu/studentlife/handbook/academic2.htm>

#### Final Course Evaluation

Participation	15%
Homework and Portfolio	10%
Short papers (2)	30%
Oral presentation	15%
Final paper	20%
Annotated bibliography	10%

#### Letter grades

94-100	A	86-83	B	76-73	C	66-63	D
93-90	A-	82-80	B-	72-70	C-	62-60	D-
89-87	B+	79-77	C+	69-67	D+	59-0	F

## SPANISH 241 PROGRAMA DEL CURSO

This program subject to change. Last revised January 21, 2011

### Semana 1

Enero 19 Introducción al curso  
Guía para leer textos antiguos  
Isidro de Sariñana, Emblema de “La América y la Europa” en *Llanto de Occidente* (1666)

Enero 21

#### Los mitos del origen

Alfonso X, *El Sabio: General Estoria* (Siglo XIII), “Génesis”

### Semana 2

Enero 26 *Popol Vuh* o *Libro del Consejo* de los Mayas

Enero 28

#### El paraíso perdido: El Rey Rodrigo y la pérdida de España

“Historias del último Godo” Romancero viejo

### Semana 3

Febrero 2 **La península Ibérica como sociedad multicultural en la Edad Media**

Juan Goytisolo, “El legado andalusí: Una perspectiva occidental”

*Jarchas del siglo XI*

Febrero 4

Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*: Introducción]; 16. “El niño judío”

### Semana 4

Febrero 9

#### El encuentro de dos mundos: 1492

Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, “Edicto de expulsión de los judíos”

Isaac Abravanel, Respuesta al “Edicto de expulsión de los judíos españoles”

Febrero 11

Antonio de Nebrija, Prólogo a la *Gramática de la lengua castellana*

#### \*\*Ensayo 1

### Semana 5

Febrero 16

#### El paraíso recuperado: “Valiente Mundo Nuevo”

Crístóbal Colón, “Carta a Luis de Sant’Angel”

Febrero 18

#### Crónicas y relaciones de la conquista: Del lado de aquí y del lado de allá

Octavio Paz, “Conquista y colonia”

Guillermo León Portilla (compilador), “Presagios de la venida de los españoles”

### Semana 6

Febrero 21

Bernal Díaz del Castillo, *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*

Febrero 23

Guillermo León Portilla (compilador), *La visión de los vencidos*

### Semana 7

Marzo 2

Tzvetan Todorov, “Cortés y Moctezuma: de la comunicación”

Marzo 4

#### Mito del origen: Transgresiones, violaciones, redenciones

Octavio Paz, “Los hijos de la Malinche”

Juan Goytisolo, *Reivindicación del Conde don Julián* (1970)

### Semana 8

Marzo 7-11	<b>Receso de primavera</b>
<b>Semana 9</b>	
Marzo 16	<b>Las armas y las letras en el Renacimiento</b> Miguel de Cervantes, <i>Don Quijote</i>
Marzo 18	Garcilaso de la Vega, "En tanto que de rosa y azucena" (Soneto) <b>**Ensayo 2</b>
<b>Semana 10</b>	
Marzo 23-25	<b>Conferencia RSA</b>
<b>Semana 11</b>	
Marzo 30	Garcilaso de la Vega, El Inca, <i>Los comentarios reales</i> (1609): "Proemio al lector", "El origen de los incas, reyes del Perú", "Prostetación del Autor sobre la historia"
Abril 1	<b>Del desengaño barroco al barroco de Indias</b> Luis de Góngora, "Mientras por competir con tu cabello" Francisco de Quevedo, "Miré los muros de la patria mía"
<b>Semana 12</b>	
Abril 6	Sor Juana Inés de la Cruz, "En perseguirme, Mundo, qué interesas"; "Detente, sombra de mi bien esquivo"; "Hombres necios que acusáis" Alejandro Soriano Vallès, "Sor Juana en miniatura" Música sincrética: "Ma Xiccaqui" "In il huicac cihuapile"
Abril 8	<b>Ilustración e independencia</b> Francisco de Goya, <i>El sueño de la razón produce monstruos</i> (ca. 1803) Simón Bolívar, "Carta de Jamaica" (1815) Andrés Bello, "Autonomía cultural de América" (1848)
<b>Semana 13</b>	
Abril 13	<b>En busca de una identidad Latinoamericana: El realismo mágico y sus raíces en las crónicas de la conquista</b> Gabriel García Márquez, "La soledad de América Latina"
Abril 15	<b>Las armas y las letras: Los dos linajes de "El Sur"</b> Jorge Luis Borges, "El Sur", "El milagro secreto"
<b>Semana 14</b>	
Abril 20	<b>Magias milagros parciales de Borges</b> Jorge Luis Borges, "El milagro secreto"
Abril 22-26	<b>Easter break</b>
<b>Semana 15</b>	
Abril 27	<b>La influencia africana: Guillén</b> Nicolás Guillén, "Balada de los dos abuelos", "El abuelo"
Abril 29	Taller de escritura
<b>Semana 16</b>	<b>Entrega del ensayo final: 4 de mayo</b>